

ESTUDIO DEL EPISTOLARIO ENTRE MIGUEL DE UNAMUNO Y JOAN MARAGALL

Ester Falip

Objetivos de la investigación

Generales:

- Potenciar el hábito lector y el gusto por la literatura.
- Fomentar el respeto por la diversidad cultural.
- Aprender a apreciar la interrelación entre momento histórico, literatura y planteamientos político-sociales del contexto que se analiza en el Trabajo de Investigación.
- Fomentar el trabajo en común y la responsabilidad individual y conjunta.
- Asistir a actividades culturales promovidas por instituciones sociales que fomentan la participación ciudadana.

Específicos:

- Ampliar conocimientos del contexto histórico-social y cultural que comparten los dos escritores: Modernismo y Generación del 98.
- Conocer y comparar la biografía de Miguel de Unamuno y Joan Maragall.
- Descubrir la relación epistolar entre Miguel de Unamuno y Joan Maragall.
- Aprender a apreciar los aspectos coincidentes y discordantes, en diversos aspectos, de los dos escritores: lecturas comunes, opiniones político-sociales.
- Realizar una síntesis personal acerca de la relación establecida por los dos escritores y aprender a apreciar el conocimiento mutuo de sus obras.

Competencias

Tal como se plasma en el Decreto 143/2007, sobre competencias (capacidad de utilizar los conocimientos y habilidades, de manera transversal e interactiva, en contextos y situaciones que requieren la intervención de conocimientos vinculados a diferentes saberes, lo cual implica la comprensión, la reflexión y el discernimiento teniendo en cuenta la dimensión social de cada situación) si se desea una mayor cohesión social y una actitud responsable y participativa de los jóvenes en la comunidad escolar y en el ámbito local, es necesaria la concienciación de la pertenencia social y comunitaria, el conocimiento de valores en los que se fundamenta la sociedad democrática, los de los derechos humanos, el respeto por la diversidad, el funcionamiento participativo de la institución escolar, el trabajo en equipo, el uso del diálogo en la resolución de conflictos.

A pesar de que el Decreto 143/2007 de 26 de junio, DOGC núm. 4915 – 29/06/2007, se refiere a la Educación Secundaria Obligatoria, la metodología de la que se ha partido para la realización del Trabajo de Investigación “¿Adiós España? La convergencia en la diversidad. Estudio de la relación entre Miguel de Unamuno y Joan Maragall” ha tenido en cuenta, **para Bachillerato**, la programación por competencias, de las cuales se destacan las siguientes:

- a. “**Comunicativa, lingüística y audiovisual**” y “**Artística y Cultural**” cuya implicación resulta obvia por cuanto el tema sobre el que se investiga está relacionado con la asignatura Lengua y Literatura Castellana y está centrado en la relación entre los dos escritores: Miguel de Unamuno y Joan Maragall.
- b. En cuanto a la “**Autonomía e iniciativa personal**” y “**Aprender a aprender**”, también forman parte lógica del mecanismo de elaboración del Trabajo ya que su confección implica búsqueda, selección y elaboración de materiales encontrados en la consulta bibliográfica y webgráfica.
- c. La competencia “**Tratamiento de la información y competencia digital**” forma parte esencial del Trabajo de Investigación. Se ha tenido muy en cuenta el uso de

herramientas TIC, puesto que además del trabajo escrito, se han utilizado distintos soportes digitales tales como:

- Creación de una cuenta de correo electrónico para cada escritor en **Gmail**.
 - Correo de Miguel de Unamuno: Unamuno1864@gmail.com
Contraseña: maragall1860
 - Correo de Joan Maragall: 1860Maragall@gmail.com
Contraseña: unamuno1864

Esto permite:

- **Crear un Portafolio/Blog en Blogger:**
<http://unamunoymaragall.blogspot.com>
"Miguel de Unamuno y Joan Maragall" que plasme, por un lado el proceso de elaboración del Trabajo de Investigación desde un punto de vista subjetivo: dificultades, concreción de objetivos... y por otro, la parte "académica" del trabajo, mediante enlaces a los textos creados por los alumnos sobre ambos autores, movimientos culturales en los que participan... El Blog debe incorporar, además de las entradas de texto, imágenes, archivos de voz, vídeos sobre los autores...
 - La interacción entre los dos escritores, trasladando dos cartas de cada autor al canal del **correo electrónico** usando un lenguaje estándar desvinculado del formalismo del registro epistolar de principios del siglo XX.
 - La incorporación de imágenes en el Blog implica la **creación de un álbum de fotos digital en Picasa**. El álbum puede ampliarse con la creación de nuevos álbumes que recojan el proceso de elaboración del trabajo (visita al Arxiu Maragall, imágenes de la Ruta Joan Maragall y Barcelona, asistencia a conferencias sobre la relación entre los autores...)
 - **Creación de un póster** sobre los dos autores mediante **Glogster**:
<http://unamuno.glogster.com/unamuno-y-maragall>
Así mismo, se plantean otros soportes informáticos:
 - **Creación de un libro digital en ISSUU:**
http://issuu.com/efalip/docs/tr_2_showEmbed=true "Miguel de Unamuno y Joan Maragall". El libro digital constará de varias partes: el trabajo escrito y de una antología de citas recogidas de las consultas bibliográficas realizadas por los alumnos durante la elaboración del trabajo.
 - **Power-Point**, obligatorio para la presentación oral del Trabajo de Investigación en el INS Castellar que se ha incorporado a la red a través de Slideshare: <http://www.slideshare.net/efalip/unamuno-y-maragall-6999135>
 - Grabaciones de poemas en **Diveshare** y creación de un vídeo con **Mowie Maker** (incorporados al Blog y al Póster digital).
 - Incorporación de una "Línea de Tiempo" o "Cronología" con el soporte **Dipity** con las fechas más representativas de la relación entre Miguel de Unamuno y Joan Maragall.
<http://www.dipity.com/efalip/Unamuno-y-Maragall/>
- d. Competencia **Social y ciudadana**: Dado que la celebración del *Any Maragall* ha posibilitado la participación en actividades vinculadas a este acontecimiento, promovidas por instituciones sociales que fomentan la participación ciudadana, los alumnos implicados han podido apreciar la influencia que ejercieron en su época los dos escritores motivo del Trabajo, así como la repercusión que tuvieron y continúan manteniendo sus escritos.

Se han llevado a cabo las siguientes actividades:

- Visita al Archivo-Museo Casa Maragall.
- Visita a la casa del pintor modernista Ramón Casas.
- Exposiciones: “*Joan Maragall, poeta de la vida*” en el Palau Moja y “*1910-2010. La Residencia de Estudiantes compleix 100 anys*” en el Palau Robert, Barcelona.
- Conferencia de Jordi Llovet, “*Joan Maragall i la ciutat*” dentro del Ciclo de Conferencias sobre Joan Maragall, Ateneu de Barcelona del 21 de octubre de 2010 al 16 de junio de 2011.
- Ruta literaria Joan Maragall y Barcelona.

Metodología

El planteamiento del trabajo ha partido del carácter interdisciplinar y plurilingüe: **los dos autores motivo de estudio se relacionan entre sí en castellano**. Maragall es uno de los intelectuales de mayor proyección en la cultura catalana y su influencia se da tanto a través de sus artículos periodísticos, en castellano, en la prensa de la época, (sobre todo en *Diario de Barcelona*), como en sus poemas, escritos en catalán, que han pasado a formar parte del patrimonio oral de la cultura catalana. Unamuno es uno de los máximos representantes de la llamada Generación del 98 y fue un intelectual cuya influencia fue notable en su época y continúa siéndolo en el momento actual.

El Trabajo facilita el planteamiento transversal entre varias asignaturas que se cursan en Bachillerato: Historia Contemporánea, Lengua y Literatura Castellana, Lengua y Literatura Catalana, Filosofía.

El Blog creado como soporte al trabajo (<http://unamunoymaragall.blogspot.com>) plasma también este carácter interdisciplinar: dividido en dos columnas, refleja por un lado la visión subjetiva: plasmación de impresiones, avances y conocimientos del alumnado mientras se va realizando el Trabajo. Esta parte está escrita en catalán lengua que han escogido ellos mismos para elaborar este apartado.

La parte “académica”, la contextualización de la época, los hechos históricos, el estudio de la prensa asociada a los autores, la influencia de intelectuales y filósofos que forjan conocimientos comunes a partir de los cuales Unamuno y Maragall pueden crear puentes de entendimiento entre dos concepciones culturales distintas, se ha realizado en castellano dado la adscripción del Trabajo de Investigación al Departamento de Lengua y Literatura castellana.

La motivación que aportó la celebración del Any Maragall, por los abundantes acontecimientos culturales, recursos y actividades diversas incidió en el interés del alumnado por los autores en los que se centra el Trabajo.

Evaluación

La motivación que aportó la celebración del Any Maragall, por los abundantes acontecimientos culturales, recursos y actividades diversas incidió en el interés del alumnado por los autores en los que se centra el Trabajo.

La relación constante alumnado-profesor, a través de las actividades de aula y sobre todo, por correo electrónico facilitó la concreción de los objetivos planteados tal como se puede observar en el Blog que recoge todo el proceso de trabajo: <http://unamunoymaragall.blogspot.com>).

Se utilizó la siguiente rúbrica para proceder a la evaluación del Trabajo de Investigación:

Criterios de evaluación:

<u>EXCELENTE</u> (9-10)	Se han utilizado las herramientas web adecuadas a los contenidos específicos de cada apartado	Muestra un conocimiento amplio de los temas que se plantean	No hay errores de ortografía y/o de léxico	Presenta una estructura coherente y bien organizada	Se ha presentado el texto en el plazo determinado
<u>NOTABLE</u> (8-7)	Se han utilizado las herramientas web adecuadas a los contenidos específicos de cada apartado	Muestra un conocimiento amplio de los temas que se plantean	Hay hasta cinco errores de ortografía y/o de léxico	Presenta una estructura coherente y bien organizada	Se ha presentado el texto en el plazo determinado
<u>BIEN</u> (6)	Se han utilizado las herramientas web adecuadas a los contenidos específicos de cada apartado	Muestra un conocimiento adecuado de los temas que se plantean	Hay hasta diez errores de ortografía y/o de léxico	Presenta una estructura coherente y bien organizada	Se ha presentado el texto en el plazo determinado
<u>SUFICIENTE</u> (5)	Se han utilizado algunas de las herramientas web indicadas en la metodología del Trabajo de Investigación.	Muestra un conocimiento suficiente de los temas que se plantean	Hay hasta diez errores de ortografía y/o de léxico	Presenta una estructura desorganizada en algunos apartados	Se ha presentado el texto en el plazo determinado
<u>INSUFICIENTE</u>	No se han utilizado las herramientas web indicadas en la metodología del Trabajo de Investigación	Muestra un conocimiento insuficiente de los temas que se plantean	Hay más de diez errores de ortografía y/o de léxico	La estructura esta desorganizada	No se ha presentado el texto en el plazo determinado

Conclusión de los autores

Tras acabar nuestro Trabajo de Investigación, podemos concluir que la importancia de la literatura va más allá de sus aspectos formales. La literatura es un reflejo de las personas y, por lo tanto, de la sociedad de la época y de sus pensamientos, además de la historia que se está produciendo coetáneamente. Es por eso, que una vez realizada toda la investigación, hemos podido observar la importancia de la literatura en la sociedad: no simplemente permite la recreación personal, sino que es una gran fuente de información

histórica que muestra las tendencias de cada período y los sucesos que tenían lugar. Tomando como ejemplo nuestros dos autores investigados, observamos que, a través de su literatura, podemos tener conciencia de la gran crisis del 98 (en el caso de Unamuno) y del sentimiento de los ciudadanos tras contemplar el declive del país (en el caso de Maragall). Debemos hacer hincapié en la metodología utilizada en la realización de este trabajo, ya que el uso de TIC ha sido una forma novedosa de llevar a cabo nuestro estudio. Como nos figurábamos al principio, el uso de estas tecnologías nos ha facilitado su elaboración pero, sobre todo, nos ha facilitado su difusión. La aplicación de métodos, como el bloc, ha permitido hacer nuestro trabajo accesible desde el primer día de su elaboración. Además, el carácter visual de estas tecnologías hace más atractiva la lectura y favorece el interés por los temas que se tratan. Por lo tanto, podemos afirmar que las TIC no son un sustituto de los métodos tradicionales pero sí una herramienta de soporte ideal.

En cuanto a los ejes temáticos de nuestro trabajo, podemos extraer las siguientes ideas:

Respecto a la vigencia de Unamuno y Maragall, hemos podido observar, especialmente en el apartado dedicado a ello, que es evidente la actualidad de los temas que tratan los intelectuales. La situación de crisis que vivimos actualmente coincide en algunos aspectos con la época de los autores. Es por eso que, el sentimiento de decadencia y de necesidad de renovación que reflejan sus textos es muy similar al de nuestro tiempo. Lo que es más, en la actualidad nos encontramos que los movimientos nacionalistas, que empezaron a originarse durante la época de Unamuno y Maragall, toman más fuerza delante de esta situación de crisis.

Esto se enlaza con la mala interpretación de los textos que los intelectuales dejaron tras sí. A lo largo de nuestra investigación hemos de concluir que, lamentablemente, en muchas ocasiones se tergiversa la intención de los escritos de ambos autores. Sacados de contexto se les dota de una ideología que no querían mostrar. Hemos intentado reflejar esta situación en la proyección de las cartas que se mandarían Unamuno y Maragall en la actualidad.

Respecto a la amistad entre ambos autores, cuando nos referíamos a *amistad paradigmática*, hemos de concluir que una vez realizado el estudio se confirma que este término utilizado para definir el vínculo es el más acertado. La amistad entre Unamuno y Maragall es ejemplar porque como se ha podido observar, las diferencias entre ambos existían, especialmente a nivel socio-político (otro eje central de nuestro estudio), pero eso no imposibilitaba el afecto mutuo. Aunque el método que ambos querían utilizar para llegar al mismo objetivo, una España unificada y modernizada, fuera distinto, antepusieron este fin a sus divergencias, y a su turno, las utilizaron como punto de partida de sus diálogos. Por lo tanto, Unamuno y Maragall se basaron en el respeto y la cordialidad, y obtuvieron a cambio una visión más rica y plural de aquello que les preocupaba. Es decir, desde la empatía y la comprensión, pudieron hallar *la convergencia en la diversidad*, y como plasmaría Maragall en palabras de Unamuno: "Lo que parece separarnos será lo que nos una".

Resultados obtenidos

¿Adiós España? La convergencia en la diversidad. Estudio de la relación entre Miguel de Unamuno y Joan Maragall, ha resultado ser un trabajo gratificante por los diversos reconocimientos externos recibidos:

1. El blog ha sido incorporado a la web de l' "Any Maragall" en el apartado *Recursos-Altres enllaços*:
<http://www.joanmaragall.cat/ca/recursos>
2. En dossier pedagógico de la exposición [*Joan Maragall, La paraula il·luminada*](#) (Palau Moja, Barcelona).
3. Ha sido propuesto como ejemplo de "buenas prácticas" en la revista [*DIM \(Didáctica, Innovación y Multimedia\)*](#) de la Universitat Autònoma de Barcelona, UAB.

4. Ha sido presentada una comunicació de los alumnos/as en la Jornada Joan Maragall celebrada en el Ateneu barcelonès el día 29 de abril de 2011, que ha sido publicada en el apartado "El gust per la lectura del xtec":
<https://docs.google.com/a/xtec.cat/file/d/0B2m1Lqbv2b4VMzBiYTY1ZTgtZDc1NS00ZDA0LWlzZmYtYjRkMGZkM2Y3NjA1/edit?hl=ca&pli=1>
5. Ha recibido la atención de la prensa local tanto en versión escrita como digital, así como en una entrevista en la radio (enlaces en el blog: <http://unamunoymaragall.blogspot.com>).

El Trabajo de Investigación *¿Adiós España? La convergencia en la diversidad. Estudio de la relación entre Miguel de Unamuno y Joan Maragall* refleja los objetivos previstos al inicio del curso 2010-2011: uso de soportes TIC, participación en actos organizados por instituciones públicas y privadas... Pero sobre todo ha permitido relacionar dos escritores, dos culturas, dos maneras de reaccionar ante acontecimientos que, a pesar de sus diferencias, llegan a un entendimiento común. Con todo ello se ha querido evidenciar la vigencia y los valores de la relación entre Miguel de Unamuno y Joan Maragall, amistad que ha sido definida por los alumnos autores del Trabajo como "*convergencia en la diversidad*"

En las actuales circunstancias, sociales, políticas e incluso económicas, el deseo de comprensión mutua que manifiestan en su relación los dos escritores sorprende por su actualidad, su valor, vigente hoy mismo y se convierte en un ejemplo de tolerancia y convivencia que hay que tener muy en cuenta en el mundo que nos toca vivir.

Bibliografía

- BASTONS, Carles. *Joan Maragall y Miguel de Unamuno. Una amistad paradigmática*. Lleida: Editorial Milenio 2006.
- *Lecturas de bachillerato. Lecturas comunes 2007-009*. Barcelona: La Galera SAU Editorial, 2007.
- BROWN, Gerald. G. *Historia de la literatura española 6/1, el siglo XX*. Barcelona: Editorial Ariel.
- DE GUEVARA MELLADO, Pedro Luís Ladrón. *Leopardi en los poetas españoles*. Madrid: Fenice textos. Huerga Fierro editores.
- DUARTE I MONTSERRAT, Àngel. *Pere Coromines: del republicanisme als cercles llibertaris (1888-1896)*. Barcelona: Biblioteca Serra d'Or 1998.
- MANET, Albert. *Del noucentisme a l'exili. Sobre cultura catalana del nou-cents*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat 1997.
- MOLAS, Joaquim i altres. *1898, entre la crisi d'identitat i la modernització. Actes del Congrés Internacional celebrat a Barcelona, 20-24 d'abril de 1998*. Volum I. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000.
- MORETA, Ignasi. *No et facis posar cendra, Pensament i religió en Joan Maragall*. Barcelona: Fragmenta Editorial 2010
- TERRY, Arthur. *La poesia de Joan Maragall*. Barcelona: Quaderns crema, assaig 2000.
- TRAPIELLO, Andrés. *Los nietos del Cid. La nueva Edad de Oro de la literatura española (1898-1914)*. Barcelona: Planeta 1997.
- TUR, Jaume. *Maragall i Goethe. Les traduccions del Faust*. Barcelona: Departament Filologia Catalana Universitat de Barcelona 1974.
- SHAW, Donald. *La Generación del 98*. Madrid: Ediciones Cátedra, 1978.
- *Historia de la literatura española 5, el siglo XIX*. Barcelona: Editorial Ariel.

Webgrafia

<http://revistas.ucm.es/fsl/15756866/articulos/ASEM8686110013A.PDF>
<http://jaserrano.nom.es/unamuno/obra.html>
<http://roble.pntic.mec.es/~msanto1/lengua/2g98.htm>
<http://personal.telefonica.terra.es/web/apuntesar/JoseCarlosCarrillo/LitJCCCarGen98.htm>
http://www.escriptors.cat/autors/maragallj/pagina.php?id_sec=2069
<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maragall.htm>
<http://canalsocial.net/biografia/biografiacontenido.asp?nom=MARAGALL,%20JOAN>
<http://www.rinconcastellano.com/sigloxx/unamuno.html>
http://www.antroposmoderno.com/antro-articulo.php?id_articulo=609
<http://www.elciervo.es/html/default.asp?area=articulo&revista=114&articulo=938>
<http://revistas.ucm.es/fsl/15756866/articulos/ASEM8686110013A.PDF>
<http://www.biografiasyvidas.com/biografia/m/maragall.htm>
<http://canalsocial.net/biografia/biografiacontenido.asp?nom=MARAGALL,%20JOAN>
<http://www.xtec.cat/~malons22/personal/biografies1833-1931.htm#brossa>
<http://www.aragob.es/pre/cido/costa02.htm>
<http://www.joanducros.net/corpus/Pere%20Coromines.html>
<http://www.ebrisa.com/portalc/media/media-S/images/00041534.jpg>
<http://www.quadraquinta.org/documentos-teoricos/cuaderno-deapuntes/brevehistoriaprensa.html>
<http://www.diba.es/arxiu/es/hemeroteca.asp>
http://www.escriptors.cat/autors/maragallj/pagina.php?id_sec=2069
www.cuentayrazon.org/revista/doc/004/Num004_003.doc
http://www.tv3.cat/elmeuavi/maragall/fragments_gabancho.htm
<http://revistas.ucm.es/fsl/00348244/articulos/RESF9393220467A.PDF>
<http://www.jstor.org/pss/40300050>
<http://www.fundacionginer.org/>